

**Комитет по использованию
космического пространства
в мирных целях***Неотредактированная стенограмма***Юридический подкомитет**

Пятидесятая сессия

836-е заседание

Четверг, 7 апреля 2011 года, 10 час.

Вена

*Председатель: г-н Ахмад Талебзаде (Исламская Республика Иран)**Заседание открывается в 10 час. 19 мин.*

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английскою*]: Ваши превосходительства, уважаемые делегаты, дамы и господа, доброе утро! Объявляю открытым восемьсот тридцать шестое заседание Юридического подкомитета Комитета по использованию космического пространства в мирных целях.

Вначале хочу сказать, какая программа работы сегодня утром. Мы продолжим и закончим рассмотрение пункта 7 повестки дня "Обзор и возможный пересмотр Принципов, касающихся использования ядерных источников энергии в космическом пространстве", мы продолжим и закончим рассмотрение пункта 12 повестки дня "Предложения Комитету по использованию космического пространства в мирных целях относительно новых пунктов для рассмотрения Юридическим подкомитетом на его пятьдесят первой сессии". Затем мы приостановим нашу работу по пункту 12, и Рабочая группа проведет свое завершающее заседание (документ A/АС.105/С.2/2011/DEF/L.1), Рабочая группа по пункту 4 также проведет свое завершающее заседание, чтобы принять доклад, который содержится в документе A/АС.105/С.2/2011/DNE/L.1). Затем мы возобновим наше пленарное заседание, с тем чтобы закончить рассмотрение пункта 4 повестки дня "Статус и применение пяти договоров Организации Объединенных Наций по космосу" и подпункта а)

пункта 6 "Определение и делимитация космического пространства", с тем чтобы утвердить доклад Рабочей группы по пункту 5 и подпункту а) пункта 6 повестки дня. Если останется время, то мы начнем принятие доклада Юридического подкомитета. Наконец, мы хотели бы сообщить вам, что состоятся неофициальные консультации относительно предложения, представленного делегацией Чешской Республики по новому пункту для рассмотрения Юридическим подкомитетом, а именно "Обзор юридических аспектов Руководства по сокращению космических отходов Комитета по использованию космического пространства в мирных целях", с тем чтобы это Руководство было представлено в виде Принципов для принятия Генеральной Ассамблеей. Эти консультации будут проведены в зале заседаний М7 в два часа после обеда. Есть ли какие-то вопросы или замечания по предложенному графику работы? Нет желающих выступить.

Пункт 7 повестки дня – "Обзор и возможный пересмотр Принципов, касающихся использования ядерных источников энергии в космическом пространстве"

Итак, мы продолжаем и, надеюсь, закончим рассмотрение пункта 7 повестки дня "Обзор и возможный пересмотр Принципов, касающихся использования ядерных источников энергии в космическом пространстве". Первый оратор в моем списке – уважаемый представитель Республики Корея. Слово имеет уважаемый представитель Республики Корея, пожалуйста!

В резолюции 50/27 от 6 декабря 1995 года Генеральная Ассамблея одобрила рекомендацию Комитета по использованию космического пространства в мирных целях о том, что начиная с его тридцать девятой сессии Комитет будет получать неотредактированные стенограммы вместо стенографических отчетов. Данная стенограмма содержит тексты выступлений на английском языке и синхронные переводы выступлений на других языках в таком виде, как они были расшифрованы с записей на магнитофонной ленте. Тексты стенограмм не редактировались, и в них не вносились изменения.

Поправки следует представлять только для оригинальных выступлений. Они должны быть включены в экземпляр стенограммы и направлены за подписью члена соответствующей делегации в течение одной недели со дня публикации стенограммы на имя начальника Службы конференционного управления, комната D0771, Отделение Организации Объединенных Наций в Вене, P.O. Box 500, A-1400, Vienna, Austria. Поправки будут изданы в виде сборника исправлений.



Г-н ЛИ (Республика Корея) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Поскольку я выступаю впервые от нашей делегации, то хотел бы вас поблагодарить за то, что вы взяли на себя обязательства руководителя пятидесятой сессии Юридического подкомитета КОПУОС. Хочу также выразить свои соболезнования делегациям Японии и Новой Зеландии. Республика Корея будет помогать их быстрому восстановлению.

Господин Председатель! В 2010 году Республика Корея успешно запустила космический аппарат и радиовещательный спутник. Мы пытались запустить еще один космический аппарат, но не смогли. Мы не использовали ядерных источников энергии для этих целей. В наши среднесрочные планы входит запуск космического аппарата для исследования Луны, что потребует использования ядерного источника энергии. Мы разделяем озабоченность, выраженную другими делегатами, включая уважаемого делегата Венесуэлы, относительно того, что необходимо принимать во внимание риск, когда мы используем ядерные источники энергии. Мы должны продолжать проводить исследовательские работы, для того чтобы найти другой источник энергии вместо ядерного. Однако пока у нас нет альтернативного источника энергии, поэтому риск, возникающий при использовании ядерных источников энергии, должен быть сбалансирован с теми преимуществами, которые дает нам такое использование. Представитель Чили вчера в своем выступлении рассказал о преимуществах использования ядерных источников энергии для исследования космического пространства. Мы согласны, что нельзя запрещать использование ядерных источников энергии, но подходить к этому нужно осторожно, прогнозировать риск и снижать его. С тем чтобы сократить риск, нужно проводить научные исследования, как мы делали это в отношении космического мусора, и иметь международный документ по сокращению такого риска. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас. Итак, у нас нет желающих выступить по этому вопросу. Таким образом, мы закончили рассмотрение пункта 7 повестки дня "Обзор и возможный пересмотр Принципов, касающихся использования ядерных источников энергии в космическом пространстве".

Пункт 12 повестки дня – "Предложения Комитету по использованию космического пространства в мирных целях относительно новых пунктов для рассмотрения Юридическим подкомитетом на его пятьдесят первой сессии"

Уважаемые делегаты!

Я хотел бы продолжить работу по рассмотрению пункта 12 повестки дня "Предложения Комитету по использованию космического пространства в мирных целях относительно новых пунктов для рассмотрения Юридическим подкомитетом на его пятьдесят первой сессии". В моем списке нет желающих выступить по этому вопросу. Кто хотел бы выступить? Уважаемый представитель Соединенных Штатов имеет слово.

Г-н МАКДОНАЛЬД (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель!

Господин Председатель! Моя делегация хотела бы выступить, с тем чтобы напомнить, что исполнилось уже пятьдесят лет со дня принятия резолюции 51/122. Это декларация о международном сотрудничестве в деле исследования и использования космического пространства в мирных целях. Я думаю, что это является очень хорошей возможностью поработать над тем, чтобы представить новые пункты, потому что мы считаем, что это очень важно.

Господин Председатель! По этому конкретному вопросу мы работали в тесном сотрудничестве с делегатом Чили и с послом Гонсалесом, который сейчас отсутствует, но на прошлой неделе участвовал в нашей работе. Наше совещание является юбилейным, поэтому нужно принять во внимание то, что я сказал. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю уважаемого представителя Соединенных Штатов за его заявление. Есть ли еще желающие выступить по этому пункту повестки дня? Я не вижу желающих выступить. Мы продолжим и, надеюсь, завершим обсуждение этого пункта повестки дня сегодня после обеда.

Уважаемые делегаты! Я хочу сейчас приостановить пленарное заседание, с тем чтобы Рабочая группа по пункту 6 а) провела свое завершающее заседание, с тем чтобы принять доклад, который содержится в документе A/AC.105/C.2/2011/DF/L.1. Рабочая группа по пункту 4 повестки дня также может провести свое завершающее заседание, чтобы принять доклад, который содержится в документе A/AC.105/C.2/2011/TRE/L.1.

Мы возобновим, с тем, чтобы закончить рассмотрение пункта 6 а) "Определение и делимитация космического пространства" и пункта 4

"Статус и применение пяти договоров Организации Объединенных Наций по космосу", с тем чтобы утвердить доклад Рабочей группы по пунктам 4 и 6 а). Председатель Рабочей группы по пункту 4 должен покинуть нас, и он просил, чтобы я был действующим председателем этой рабочей группы сегодня утром. Будут ли возражения? Если нет возражений, решение принимается. Я приостанавливаю пленарное заседание, с тем чтобы созвать заседания рабочих групп по пунктам 6 а) и 4 для заключительного заседания и утверждения доклада, после чего мы продолжим пленарное заседание.

Восемьсот тридцать шестое заседание Юридического подкомитета Комитета по использованию космического пространства в мирных целях прерывается.

Заседание прерывается в 10 час 33 мин.

Заседание возобновляется в 11 час 14 мин.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Уважаемые делегаты! Я возобновляю восемьсот тридцать шестое заседание Юридического подкомитета Комитета по использованию космического пространства в мирных целях.

Пункт 6 а) повестки дня – "Вопросы, касающиеся определения и делимитации космического пространства"

Мы обсуждаем пункт 6 а) повестки дня "Вопросы, касающиеся определения и делимитации космического пространства" и, кроме того, доклад Рабочей группы. Председатель Рабочей группы по пункту 6 а), профессор Фильу из Бразилии, представит этот доклад Подкомитету. Пожалуйста, вам слово.

Г-н ФИЛЬУ (Бразилия) [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо, господин Председатель.

Господин Председатель, уважаемые делегаты! Я с большим удовольствием хочу сказать, что Рабочая группа по определению и делимитации космического пространства завершила свою работу на текущей сессии Юридического подкомитета. Мы провели три заседания, в течение которых могли представить ряд рекомендаций и принять решения, которые станут хорошей основой для будущей работы, когда мы соберемся на пятьдесят первую сессию Юридического подкомитета в 2012 году. Рабочая группа подготовила и приняла доклад, это документ A/AC.105/C.2/2011/DEF/L.1. Я с удовольствием

представляю этот доклад для утверждения Подкомитетом. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас. Итак, я хочу утвердить проект доклада Рабочей группы по пункту 6 а) повестки дня (документ A/AC.105/C.2/2011/DEF/L.1). Могу ли я считать, что Юридический подкомитет утверждает доклад Рабочей группы по пункту 6 а) повестки дня? Доклад Рабочей группы по пункту 6 а) повестки дня с поправками утвержден. Итак, мы закончили рассмотрение пункта 6 а) повестки дня.

Пункт 4 повестки дня – "Статус и применение пяти договоров Организации Объединенных Наций по космосу"

Уважаемые делегаты! Я хочу продолжить рассмотрение пункта 4 повестки дня "Статус и применение пяти договоров Организации Объединенных Наций по космосу", с тем чтобы утвердить доклад Рабочей группы. Я хочу представить доклад Рабочей группы по пункту 4 повестки дня, действующим председателем которой являюсь.

Уважаемые делегаты! Как вы знаете, господин Жан-Франсуа Майенс покинул Вену и попросил меня помочь с принятием доклада Рабочей группы, который был подготовлен. Я хочу представить этот доклад в качестве действующего председателя Рабочей группы.

Я с большим удовольствием сообщаю вам, что работа Рабочая группа по пункту 4 ""Статус и применение пяти договоров Организации Объединенных Наций по космосу" в рамках пятидесятой сессии Подкомитета была очень продуктивной. Рабочая группа провела пять заседаний и смогла подготовить хорошую основу для будущей работы. Доклад Рабочей группы, который только что был принят ее членами, содержится в документе A/AC.105/C.2/2011/TRE/L.1. Я с большим удовольствием представляю доклад Подкомитету для принятия.

Уважаемые делегаты! Я хочу предложить утвердить доклад Рабочей группы по пункту 4 повестки дня, который содержится в документе A/AC.105/C.2/2011/TRE/L.1. Могу ли я считать, что Подкомитет утверждает доклад Рабочей группы по пункту 4 повестки дня с поправками? Доклад Рабочей группы по пункту 4 с поправками утвержден. Мы закончили рассмотрение пункта 4 повестки дня "Статус и применение пяти договоров Организации Объединенных Наций по космосу".

Принятие доклада Юридического подкомитета

Уважаемые делегаты! Я хотел бы начать принятие доклада Юридического подкомитета. Позвольте рассмотреть первую часть доклада по пунктам (документ А/АС.105/С.2/Л.284). В этой части доклада содержатся пункты повестки дня "Общий обмен мнениями", "Статус и применение пяти договоров Организации Объединенных Наций по космосу" и "Информация о деятельности международных межправительственных и неправительственных организаций, имеющей отношение к космическому праву". Первая часть, документ А/АС.105/С.2/Л.284. Слово имеет уважаемый представитель Чешской Республики.

Г-н КОПАЛ (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель! Делегация Чешской Республики, как и другие делегации, получила этот документ, но у нас не было возможности его прочитать. Поэтому я хотел бы, чтобы вы немного помедленнее рассматривали этот документ.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Копал, представитель Чешской Республики. Сейчас я предоставляю вам пять минут, чтобы вы посмотрели доклад.

Объявляется перерыв в заседании.

Заседание возобновляется в 11 час 35 мин.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Уважаемые делегаты! Мы приступаем к утверждению доклада Юридического подкомитета. Все ли делегаты получили данный документ? Мы рассматриваем документ А/АС.105/С.2/Л.284.

Введение. Пункт 1. Нет возражений? Принимается.

Пункт 2 принимается. Пункт 3. Пункт 3 с двенадцатью подпунктами принимается. Нет возражений? Принимается.

Пункт 4. Секретариат, пожалуйста.

Г-н ХЕДМАН (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: В пункте 4 надо добавить Австралию и Грецию, то есть всего 54 государства – члены Комитета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Нет возражений? Пункт 4 принимается. Пункт 5. Нет возражений? Принимается. Пункт 6. Нет возражений? Принимается. Пункт 7. Нет возражений принимается. Пункт 8. Нет возражений? Принимается. Пункт 9. Нет возражений? Принимается. Пункт 10. Нет возражений? Принимается. Пункт 11. Если нет возражений, то мы принимаем пункт 11. Пункт 12. Нет возражений? Принимается. Пункт 13. Польша, пожалуйста!

Г-н КУЛАГА (Польша) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Мне не было на прошлой неделе, но мой коллега сообщил мне, что он выступал в рамках общего обмена мнений, а Польшу здесь не включили.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю представителя Польши. Секретариат, конечно, это исправит и внесет Польшу в пункт 13. Какие еще будут замечания? Пункт 13 принимается. Пункт 14. Чешская Республика, пожалуйста!

Г-н КОПАЛ (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: Может быть, в данном вопросе меня подводит память, но я не уверен, что Председатель отметил, что Комитет и подкомитет проводят свои пятидесятые сессии. Этого я не понимаю.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, доктор Копал. Секретариат.

Г-н ХЕДМАН (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Представитель Чешской Республики совершенно прав. Это ошибка не Секретариата, а Службы редактирования. Мы говорили о пятидесятой юбилейной сессии Юридического подкомитета, а также о том, что в 2011 году отмечается пятьдесят лет первого полета человека в космос и пятидесятилетие КОПУОС. Мы к этому обязательно вернемся и позже зачитаем пункт, который мы представили на редактирование. Огромное спасибо за то, что вы обратили на это наше внимание.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, доктор Хедман. Спасибо представителю Чешской Республики. У нас будет новый пункт 14. Мы переходим к пункту 15. Нет возражений? Принимается. Пункт 16. Нет возражений? Принимается. Пункт 17. Саудовская Аравия, пожалуйста!

Г-н ТАРАБЗУНИ (Саудовская Аравия) [*синхронный перевод с английского*]: Извините, я хочу вернуться к пункту 16. Были и другие люди, погибшие в Пакистане, Судане и Саудовской Аравии. Мы об этом говорили в нашем выступлении. Давайте это тоже включим в данный пункт.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю представителя Саудовской Аравии. Хорошо. Секретарь, пожалуйста. Секретарь объявляет, что будут добавлены Пакистан, Судан и Саудовская Аравия. Будут ли еще замечания? Нет возражений? Принимается. Пункт 17. Нет возражений? Принимается. Пункт 18. Нет возражений? Принимается. Пункт 19. Нет возражений? Принимается. Пункт 20. Нет возражений? Принимается. Пункт 21. Венесуэла, пожалуйста.

Г-н КАСТИЛЬО (Венесуэла) [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо, господин Председатель. Небольшое изменение в пункте 21 там, где говорится о частном секторе, в третьей строчке. Давайте скажем "неправительственный сектор". Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю представителя Венесуэлы за это замечание. Секретариат добавляет "неправительственный". Есть ли еще замечания. Пункт 21 принимается. Пункт 22. Нет возражений? Принимается. Пункт 23. Нет возражений? Принимается. Пункт 24. Нет возражений? Принимается. По пункту 24 слово имеет уважаемый представитель Чешской Республики.

Г-н КОПАЛ (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. У меня другие записи о порядке пунктов. В нашей практике мы обычно сначала перечисляем все пункты с мнениями некоторых делегаций, а потом мнения отдельных делегаций. Поэтому пункт 24 нужно поставить до пункта 23. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Чешской Республики. Будут ли еще какие-нибудь замечания? Хорошо, мы поставим пункт 24 до пункта 23. Венесуэла имеет слово.

Г-н КАСТИЛЬО (Венесуэла) [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо, господин Председатель. Я выступаю от имени Группы 77 и Китая. Я предлагаю переместить пункт 38 на место пункта 23-bis. Некоторые делегации выразили мнение, что Юридическому подкомитету следует

более тесно сотрудничать с Научно-техническим подкомитетом для обсуждения юридических аспектов научно-технического прогресса. Мы об этом говорили в рамках пункта 3 повестки дня.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю уважаемого представителя Венесуэлы. Секретариат, пожалуйста.

Г-н ХЕДМАН (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Хочу подтвердить, что мы все правильно поняли. Во-первых, будет меняться порядок пунктов 23 и 24. Слова "мнения, высказанные некоторыми делегациями" пойдет до слов "мнения отдельных делегаций". Во-вторых, пункт 38 будет перенесен и включен в качестве пункта 23-bis, сразу после пункта 23, то есть между двумя пунктами, которые сейчас поменялись местами. Туда мы включаем пункт 38 из того же документа.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю представителя Секретариата за выступление. Какие будут еще замечания? То есть меняется только нумерация. Нет возражений? Принимается. Пункт 25. Нет возражений? Принимается. Слово имеет Секретариат для объявления.

Г-н ХЕДМАН (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Возвращаюсь к пункту 14, который остался недоработанным. Пункт будет звучать так с поправками: "На 820-м заседании 28 марта Председатель сделал заявление, отметив празднование пятидесятилетия сессий Подкомитета, празднование в 2011 году пятидесятилетия первого полета человека в космос и пятидесятилетия Комитета по использованию космического пространства в мирных целях. Председатель также дал описание работы Подкомитета в ходе работы нынешней сессии. Заявление Председателя содержится в неотредактированном стенографическом отчете (дается соответствующая ссылка)". Такой текст мы предлагаем вместо нынешнего пункта 14.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю доктора Хедмана. Чешская Республика, пожалуйста.

Г-н КОПАЛ (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: Я согласен с текстом, который зачитан секретарем, но очень хотелось бы этот текст опубликовать в виде приложения к проекту доклада, потому что это существенное

изменение, остальные изменения носили более ограниченный характер.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Пойдем дальше. Пункт 26. Нет возражений? Принимается. Пункт 27. Нет возражений? Принимается. Пункт 28. Нет возражений? Принимается. Пункт 29 с подпунктами. Нет возражений? Принимается. Пункт 30. Чешская Республика, пожалуйста.

Г-н КОПАЛ (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель.

Господин Председатель, я приветствую традиционное перечисление государств, которые подписали пять договоров Организации Объединенных Наций по космосу. Это очень ценная информация, на которую можно будет ссылаться в других публикациях, документах и т.д. Я приветствую и текст пункта о международных и межправительственных организациях. Хотелось бы отметить и число международных организаций, которые уже сделали заявление о признании прав и обязанностей, вытекающих из соответствующих договоров.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю представителя Чешской Республики за это замечание. Будут ли еще какие-нибудь замечания по пункту 30? Хорошо, мы к этому пункту вернемся позже. Господин Хедман, Секретариат, пожалуйста.

Г-н ХЕДМАН (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель! Если мы правильно понимаем, предложение Чешской Республики заключается в том, чтобы отразить число межправительственных организаций. Мы включим соответствующую формулировку, мы к этому вернемся.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю секретаря за это объявление. Если не будет замечаний, мы утверждаем данный пункт. Пункт 31. Нет возражений? Принимается. Пункт 32. Нет возражений? Пункт принят. Пункт 33. Нет возражений? Пункт принят. Пункт 34. Нет возражений? Пункт принят. Пункт 35. Уважаемый представитель Венесуэлы имеет слово.

Г-н КАСТИЛЬО (Венесуэла) [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо. Мы уже выступали по этому вопросу. Мы хотели бы сделать замечание по пункту 34, четвертая строка. Здесь говорится об

участии частного сектора. Мы хотели бы заменить это "неправительственным сектором". То же самое и в пункте 35, четвертая строка, "неправительственные субъекты".

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю уважаемого представителя Венесуэлы. Есть ли еще замечания? Пункт 35 с замечанием представителя Венесуэлы принимается. Пункт 36. Представитель Саудовской Аравии, пожалуйста.

Г-н ТАРАБЗУНИ (Саудовская Аравия) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель! Имеется частный, правительственный и неправительственный. Мы не понимаем, что значит "неправительственный". Это во всех документах. Мы думаем, что нужно все-таки оставить "частный". Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, уважаемый представитель Саудовской Аравии. Его превосходительство посол Чили имеет слово.

Г-н ЛАББЕ (Чили) [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо, господин Председатель. Делегация Чили в своем выступлении в рамках общего обмена мнениями говорила о частном секторе. Мы использовали термин "частный сектор", и необходимо отразить то, что мы сказали. Я думаю, что формулировку "частный сектор" нужно оставить. Мы слышали, что сказал уважаемый представитель Саудовской Аравии. Термин "неправительственный" имеет определенное значение в многосторонней деятельности. Я думаю, что бывший Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций пытался улучшить сотрудничество, совместную работу между ООН и частным сектором. Поэтому я все-таки поддерживаю то, что было сказано представителем Саудовской Аравии. Я думаю, что термин "частный сектор" нужно оставить, поскольку это понятно всем странам, которые представлены в этом зале. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю посла Чили за замечания. Есть ли еще замечания? Представитель Секретариата, пожалуйста.

Г-н ХЕДМАН (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Уважаемые делегаты, имеется три пункта, которые мы рассмотрели, где было предложено заменить слова "частный сектор" на "неправительственный сектор", это пункты 21, 34 и

35. Эти пункты говорят о том, что у делегатов существуют разные точки зрения. Поскольку нет согласия в отношении того что делать с этим предложением, может быть, уважаемый делегат Венесуэлы мог бы изменить "частный" на "неправительственный". Это будет относиться к тем пунктам, по которым были выступления представителя Венесуэлы в отношении неправительственного сектора. В остальных пунктах, пусть останется прежняя формулировка. Может быть, уважаемый делегат Венесуэлы пойдет на то, чтобы оставить пункт 21, а потом посмотрим, относится ли это к пункту 34. В пункте 35 можно было бы оставить "частные субъекты".

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю представителя Секретариата за разъяснения. Есть ли еще замечания? Пункт 35. Не было изменений. Принимаем без изменений. Пункт 36. Нет возражений. Принято. Пункт 37. Уважаемый делегат Китая, затем делегат Российской Федерации. Уважаемый делегат Китая имеет слово.

Г-жа ПАН (Китай) [*синхронный перевод с китайского*], [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Я тщательно записывала выступления делегатов по этому пункту. Некоторые делегации представляли свою точку зрения по этому вопросу. Делегация Китая также выступала и довольно продолжительно по этому вопросу. Поскольку нами было сделано заявление по этому вопросу, мы думаем, что этот пункт не отражает в действительности того, что было сказано делегациями. Поэтому мы хотели бы, чтобы к этому пункту была сделана поправка. С вашего позволения, я хочу зачитать на английском языке: "Некоторые делегации высказали мнение, что следует разработать универсальную всеобъемлющую конвенцию по космическому праву с целью найти решение существующих проблем, придавая уважение основным принципам, которые включены в существующие договоры по космическому пространству".

Господин Председатель! Та формулировка, которую я предложила, если она не отражает того, что было сказано другими делегатами, может быть еще раз поправлена. Но я хочу заслушать и других делегатов и поправить эту формулировку. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю уважаемого представителя Китая. Слово имеет уважаемый представитель Российской Федерации.

Г-жа КАСАТКИНА (Российская Федерация) [*говорит по-русски*]: Спасибо, уважаемый господин Председатель. У меня тоже было замечание по поводу редакции пункта 37. В том виде, в котором сейчас этот пункт присутствует, нас не очень устраивает, но поправка уважаемого делегата Китая нас в принципе устроила бы. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю уважаемого делегата Российской Федерации за замечание. Есть ли еще замечания? Пункт 37 с предложением. Я предоставлю слово представителю Секретариата, для того чтобы он зачитал этот пункт.

Г-н ХЕДМАН (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель! Я зачитаю, чтобы вы могли судить, действительно ли правильно Секретариат это сделал. Итак, следующий текст: "Некоторые делегации высказали мнение, что универсальную всеобъемлющую конвенцию по космическому праву следует разработать с целью нахождения решений существующих проблем при полном уважении основных вопросов и принципов, включенных в основные договоры Организации Объединенных Наций по космическому пространству". Я еще раз поправлюсь. Давайте, я сейчас зачитаю, а потом я скажу о том, что я поправляю. "Некоторые делегации высказали мнение, что универсальную всеобъемлющую конвенцию по космическому праву следует разработать с целью найти решение существующих проблем, придавая уважение к основным принципам, включенным в существующие документы Организации Объединенных Наций по космическому пространству". Я хочу спросить делегации Китая и Российской Федерации, согласны ли они.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Есть ли еще замечания по пункту 37? Возражений нет. Пункт 37 принят. Пункт 38. Мы рассматривали его в связи с пунктом 23. Итак, этот пункт принят. Пункт 39. Нет возражений. Пункт принят. Пункт 40. Слово имеет уважаемый представитель Чешской Республики.

Г-н КОПАЛ (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: Господин Председатель! Хочу предложить изменить порядок предложений в этом пункте. Давайте сначала пункт "некоторые делегации", а затем будет пункт "было высказано мнение". В связи с поправкой, сделанной к пункту 37, это является очень важным. Поэтому хотелось бы, чтобы Секретариат подготовил corrigendum по предыдущим пунктам. К пункту 37 можно было бы

дать corrigendum. Секретариат пусть подготовит. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю уважаемого представителя Чешской Республики. По пункту 40 Чешской Республикой было сделано предложение. Слово имеет представитель Секретариата.

Г-н ХЕДМАН (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Я просто хочу дать пояснения по поводу того, что предложено Чешской Республикой. Пункт 7: "Некоторые делегации высказали мнение". Пункт 39 "Было высказано мнение одной делегацией". Вообще в докладе мы объединяем пункты в соответствии с темой, то есть мы не говорим, что говорили некоторые делегации, а потом точка зрения. Если же делегации хотят изменить ту схему, которой мы следуем, мы поступим так.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Пожалуйста, представитель Чешской Республики. Дайте нам еще раз пояснения относительно порядка пунктов 37 и 39. Слово имеет уважаемый представитель Чешской Республики.

Г-н КОПАЛ (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: Я говорил об изменении порядка. Сначала те пункты, которые начинаются словами "Некоторые делегации", а потом все пункты, где "было высказано мнение". Однако я не особенно настаиваю на этой поправке. Если Секретариат предпочитает расположить пункты именно по темам, то я согласен с этим.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, уважаемый представитель Чешской Республики. Есть ли еще замечания по пункту 40? Нет возражений. Пункт принят. Пункт 41. Нет возражений. Пункт принят. Слово имеет представитель Секретариата.

Г-н ХЕДМАН (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Хочу обратить ваше внимание на то, что у нас еще имеется несколько пунктов, которые ждут своего решения. Это пункт 14 и пункт 37. Секретариат должен будет подготовить текст, с тем чтобы делегаты увидели, как будут звучать эти пункты с поправками. Кроме того, в пункт 31 Секретариатом также будет внесено небольшое изменение, а именно мы включим вопрос статуса международных правительственных организаций, число таких делегаций, которое объявлено. Мы это включим, и делегаты увидят, что мы предлагаем

конкретно по пункту 31. Для этого потребуется некоторое время, и мы вернемся к этим пунктам на более позднем этапе нашей работы. Секретариат представит все эти пункты в документе и покажет на экране. Если делегаты примут это, то мы сократим расходы на размножение и распространение этих текстов. Мы просто покажем это на экране. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю представителя Секретариата за заявление. Слово имеет уважаемый представитель Чили.

Г-н ЛАББЕ (Чили) [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо, господин Председатель. Я хочу сказать следующее. Мы хотели бы поблагодарить Секретариат за замечательную инициативу, направленную на сокращение расходов.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю уважаемого представителя Чили за заявление. Итак, пункт 42. Я предоставлю слово представителю Секретариата.

Г-н ХЕДМАН (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Для того чтобы сэкономить время, я расскажу о редакционных замечаниях по пункту 42 и пункту 43. Замечания носят в основном редакционный характер. В пункте 42 мы скажем: "в соответствии с резолюцией 65/97 Генеральной Ассамблеи Подкомитет рассмотрел пункт 9, называемый (затем будет название), в качестве очередного регулярного пункта своей повестки дня". Это мы сделаем по всему докладу. Пункт 43, также редакционные поправки. Я прочитаю: "По пункту 9 повестки дня в ходе общего обмена мнениями с заявлениями выступили наблюдатели от Европейского космического агентства (ЕКА), Ассоциации международного права (АМП) и Интерспутника. С заявлениями, которые касаются этого пункта повестки дня также выступили наблюдатели от Международной астронавтической федерации (МАФ), МИГП", затем мы скажем "национальные космические общества и Фонд за безопасный мир". Я хочу дать пояснение относительно того, что такие пункты отражают заявления, они совершенно новые для доклада Юридического подкомитета. Это соответствует решению, которое было принято Комитетом в прошлом году. Кроме того были изменения среди сотрудников, которые работают над редакцией, поэтому мы будем должны привести все в порядок, чтобы это было одинаковым. То, что я зачитал, является правильным, и это будет в докладе – пункты 42 и 43.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Слово имеет уважаемый представитель Бразилии.

Г-н ФИЛЬЮ (Бразилия) [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо, господин Председатель. Я хочу сказать, что Международная астронавтическая федерация должна звучать следующим образом на испанском языке. (Прочитано, как это должно звучать на испанском языке).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо представителю Бразилии за внесенное замечание. Мы исправим. Есть ли еще замечания по пунктам 42 и 43? Пункт 42. Нет возражений. Пункт принимается. Пункт 43 с поправкой от Секретариата. Нет возражений, пункт принят. Пункт 44. Нет возражений. Пункт принят. Пункт 45. Нет возражений. Пункт принят. Пункт 46. Нет возражений. Пункт принят. Пункт 47. Нет возражений. Принято. Пункт 48. Слово имеет уважаемый представитель Ассоциации международного права.

Г-жа УИЛЬЯМС (Ассоциация международного права) [*синхронный перевод с английского*]: Я хочу внести дополнение в пункт 48 и сказать, что мы делает Ассоциация международного права в контексте данного пункта. Это также относится к пункту 35, а именно к роли частных субъектов в космической деятельности. В третьей строке пункта 48 я хочу сказать "консультативные группы по урегулированию споров, относящихся к частной деятельности в космическом пространстве".

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, уважаемый представитель Ассоциации международного права, за ваше замечание. Есть ли еще замечания? Пункт 48 с поправкой представителя Ассоциации международного права будет принят. Пункт 49. Нет возражений. Пункт принят. Пункт 50. Нет возражений. Пункт принят. Пункт 51. Нет возражений. Принят. Слово имеет уважаемый представитель Венесуэлы.

Г-н КАСТИЛЬО (Венесуэла) [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо, господин Председатель. Хотелось бы вернуться ко второму разделу доклада "Общий обмен мнениями" и добавить параграф после двадцать второго, который будет звучать так (я зачитаю на английском, а потом передам текст в Секретариат): "Некоторые делегации высказали мнение, что международные правовые рамки должны подвергаться дальнейшей разработке, чтобы избежать мер, ограничивающих доступ к

космосу стран с нарождающимся космическим потенциалом, и обеспечить рамки для космической деятельности, с тем чтобы не мешать укреплению потенциала развивающихся стран". Я могу передать текст в Секретариат в письменном виде. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю представителя Венесуэлы. Если возможно, передайте, пожалуйста, текст в Секретариат. Иран, пожалуйста.

Г-н ШАФАГ (Иран) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Я хочу вернуться к пункту 33, потому что здесь впервые говорится об утверждении необязательных документов и т. д. Я хотел бы получить уточнение по данной фразе. Поскольку здесь мы впервые говорим о "мягком" праве, хотелось бы получить уточнение по этому вопросу.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю представителя Ирана. Уважаемый делегат Ирана, если в что-то хотите изменить в этом пункте, может быть, у вас есть новая формулировка, передайте ее, пожалуйста, в Секретариат.

Г-н ШАФАГ (Иран) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Как я сказал, мне хотелось бы получить разъяснение в связи с применением данной фразы в этом контексте. Я не помню, чтобы у нас это было. Я не совсем понимаю, как связана данная фраза с остальной частью пункта. Мне нужны разъяснения по этому вопросу.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю представителя Ирана. Соединенное Королевство, пожалуйста.

Г-н МОСТЕШАР (Соединенное Королевство) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. У меня следующее предложение. Может быть, просто убрать эти два слова. От этого смысл фразы никак не пострадает. Эти слова только путают эту фразу. Может быть, убрать эти слова будет самым простым решением.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю представителя Соединенного Королевства. Слово имеет представитель Бразилии.

Г-н ФИЛЬЮ (Бразилия) [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо, господин Председатель. Нам хотелось бы лучше понять, какие слова здесь имеются в виду. Мы не совсем понимаем, что здесь

имеется в виду. Какие два слова предлагается убрать из текста?

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Соединенное Королевство, пожалуйста, объясните.

Г-н МОСТЕШАР (Соединенное Королевство) [*синхронный перевод с английского*]: Имеется в виду "soft law", "мягкое право". Эти два слова предлагается убрать из данного пункта.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Будут ли еще какие-нибудь замечания или предложения по пункту 33? Соединенное Королевство предлагает убрать два слова "мягкое право". Возражений нет? Принимается.

Уважаемые делегаты! Мы утвердили первую часть доклада. Теперь мы перейдем ко второй части проекта доклада (документ A/АС.105/С.2/L.284, Addendum 1). Данная часть проекта доклада содержит раздел "Вопросы, касающиеся определения и делимитации космического пространства и характера и использования геостационарной орбиты, включая рассмотрение путей и средств обеспечения рационального и справедливого использования геостационарной орбиты без ущерба для роли Международного союза электросвязи", а также "Общий обмен информацией о национальных механизмах, имеющих отношение к принятию мер по предупреждению образования космического мусора". Все ли получили вторую часть доклада? Еще раз повторю индекс – A/АС.105/С.2/L.284, Addendum 1.

Пункт 1. Нет возражений? Пункт принят. Пункт 2. Нет возражений? Пункт 2 принят. Пункт 3. Нет возражений? Принимается. Пункт 4. Нет возражений? Принимается. Пункт 5 с подпунктами а), б) и с). Бразилия, пожалуйста.

Г-н ФИЛЬЮ (Бразилия) [*синхронный перевод с испанского*]: Позвольте мне отметить, что мы говорили по этому вопросу, а в пункте 2 это не приводится. Просто здесь говорится о других странах и Бразилия тоже.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Пункт 5 с подпунктами а), б) и с). Нет возражений? Принимается. Пункт 6. Нет возражений? Принимается. Пункт 7. Нет возражений? Принимается. Пункт 8. Нет возражений? Принимается. Пункт 9. Нет возражений? Принимается. Пункт 10. Нет возражений? Принимается. Пункт 11. Нет возражений по пункту 11? Принимается. Пункт 12.

Нет возражений? Принимается. Пункт 13. Нет возражений? Принимается. Пункт 14. Нет возражений? Принимается. Пункт 15. Нет возражений? Принимается. Пункт 16. Нет возражений? Принимается. Пункт 17. Нет возражений? Принимается. Пункт 18. Слово имеет уважаемый представитель Соединенных Штатов.

Г-н МАКДОНАЛЬД (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Моя делегация хотела бы предложить убрать пункт 18 в целом. Мы включили это в наше заявление, но, по-моему, это не подходит для доклада. Мы предлагаем убрать все содержание пункта 18.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Хорошо. Какие еще будут замечания? Нет замечаний? Чешская Республика, пожалуйста.

Г-н КОПАЛ (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: Можно, я вернусь к пункту 16? В пункте 16, нет, в пункте 17 упоминается статья 2 Договора о космосе, но не полностью. Поэтому я прошу, давайте скажем: "не подлежит национальному присвоению ни путем провозглашения на них суверенитета, ни путем использования или оккупации, ни любыми другими средствами". Это очень важный принцип, и его нужно полностью процитировать в данном пункте. Давайте приведем данный пункт в соответствие со статьей Договора.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю представителя Чешской Республики. Доктор Копал внес поправку в пункт 17. Слово имеет секретарь.

Г-н ХЕДМАН (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. С точки зрения Секретариата, пункт 17 отражает содержание заявления. Это один вопрос. С другой стороны, представитель Чешской Республики абсолютно прав, когда говорит о тексте Договора. Мы вернемся к этому, потому что здесь есть еще вопросы, включая многократное использование. Об этом говорилось в ходе прений, и это надо вписать в точной формулировке из Договора. Мы вернемся к этому позже и выведем данный пункт на экран.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Хорошо. Я благодарю вас за это заявление. Мы вернемся к этому пункту позже. Пункт 19. Нет возражений? Принимается. Пункт 20. Нет возражений? Принимается. Пункт 21. Нет замечаний? Принимается.

Уважаемые делегаты! Мы справились с этой частью. Мы вернемся к тем пунктам, которые мы не утвердили, и продолжим утверждение во второй половине дня. Я закрою наше заседание, а перед этим я хочу вас проинформировать о порядке работы во второй половине дня и завтра. Мы соберемся в три часа по полудни и продолжим и, я надеюсь, завершим рассмотрение пункта 12 повестки дня "Предложения Комитету по использованию космического пространства в мирных целях относительно новых пунктов для рассмотрения Юридическим подкомитетом на его пятьдесят первой сессии". Если документация поступит на всех языках, то мы приступим к утверждению заключительных частей доклада Юридического подкомитета. Будут ли вопросы или замечания по предложенному графику? Нет. Секретариат делает объявление.

Г-н ХЕДМАН (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, господин Председатель. Хочу напомнить делегациям, что в четырнадцать ноль-ноль в зале М7 состоятся неофициальные консультации по председательством

Председателя Подкомитета по предложению Чешской Республики о новом пункте повестки дня по Принципам в области космического мусора. Раз уж я взял слово, господин Председатель, я хочу сообщить делегатам, что во второй половине дня, когда мы продолжим рассмотрение доклада, мы вернемся к оставшимся пунктам Addendum 1, которые нужно утвердить. В настоящее время у нас нет других частей доклада на всех языках. Мы передали все части доклада на редактирование и перевод, исходя из того, что могут быть добавлены дополнительные пункты после обсуждения пункта 12 повестки дня. Остальные части доклада поступят завтра. Завтра будет также утверждение доклада Рабочей группы по пункту 11.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Я благодарю доктора Хедмана за объявления.

Уважаемые делегаты, мы закрываем наше заседание. Продолжим в пятнадцать ноль-ноль.

Заседание закрывается в 12 час 58 мин.